

Programme de mobilité Université du Maine à Augusta
Direction des Etudes et de la Vie Etudiante (DEVE)

SOMMAIRE

- Présentation du programme – pages 1 à 3
- Présentation UMA - pages 4 à 5
- Témoignages d'étudiants – pages 6 à 11
- Formulaire d'engagement – page 12
- Programme d'études prévisionnel – page 13
- Demande de participation au programme – pages 14 à 18
- Attestation financière – pages 19 à 20
- Attestation de niveau d'anglais - pages 21 à 22
- Questionnaire sur l'enseignement du français à UMA (optionnel) – pages 23 à 24

A. OBJET DU PROGRAMME

Le programme de mobilité « Université du Maine à Augusta » se fait sous couvert de la convention liant l'Université du Maine à Augusta (UMA) et l'Université de Bretagne Occidentale (UBO).

Il permet, entre autre, à des étudiants de l'UBO d'effectuer une mobilité d'études d'une année à l'UMA, sans avoir à s'acquitter des droits d'inscription de l'UMA (environ 8000 \$). L'étudiant s'inscrit uniquement à l'UBO. Les crédits obtenus à l'UMA seront validés à l'UBO, en correspondance avec le programme d'équivalence approuvé à l'UBO, par le responsable de jury de l'année d'échange. Cette mobilité permet donc à un étudiant de valider une année et de continuer à progresser dans son parcours de formation.

Qui peut participer ?

Tout étudiant :

- Inscrit de manière régulière à l'UBO
- Ayant un parcours de formation compatible avec les parcours de formation proposé à l'UMA. Voir le lien <https://www.uma.edu/academics/programs> pour les parcours de formation de l'UMA.

Où s'informer ?

En premier lieu, auprès des coordinateurs Relations Internationales (RI) des composantes (voir liste en page 3) et des responsables de jury pour les aspects pédagogiques.

En second lieu, auprès de la Direction des Etudes et de la Vie Etudiantes (deve@univ-brest.fr), pour les aspects administratifs et financiers.

Vous devez également consulter le site de l'Université de Maine à Augusta , www.uma.edu, ainsi que le catalogue des cours : <https://www.uma.edu/academics/wp-content/uploads/sites/3/2019/09/2019-20-Catalog-Final-Version.pdf>. La consultation de ces documents vous permettra d'élaborer un programme d'études qui devra être validé par le responsable de l'année de mobilité concernée (page 13).

Si vous éprouvez des difficultés à remplir le dossier administratif de l'UMA, et en particulier sur les parties concernant le rapport financier et les documents demandés, contactez Claire Hellio (claire.hellio@univ-brest.fr) ou Brandy Finck (brandy.finck@maine.edu)

Quel budget prévoir pour une année à l'UMA ?

Le montant maximum estimé par l'UMA pour une année d'études est de 14 000 \$ (soit environ 13 000 €). Cette somme couvre l'hébergement, la nourriture, l'achat de livres, les assurances, les dépenses personnelles (voir également page 17). Le montant moyen des dépenses constaté est plutôt de l'ordre de 10 000 \$ (soit environ 9 000 €). Ce coût est à mettre en relation avec le coût des dépenses pour une année universitaire sur Brest, coût estimé à 7 000 €

Des bourses de mobilités peuvent être obtenues auprès de l'UBO, d'un montant de 200 € mensuel minimum pour les non boursiers (soit environ 2 000 € pour l'année) et 300 € mensuel minimum pour les boursiers (soit environ 3 000 € pour l'année).

B. MODALITES DE PARTICIPATION

Quand ?

La date limite de demande de participation est fixée au **1er Février 2022**. Cette date limite est ferme. Aucun délai supplémentaire ne sera accordé.

Comment ?

1. Demande électronique (à privilégier)

La demande de participation se manifestera par l'envoi d'un e-mail à l'adresse mobilite.uma@univ-brest.fr comprenant :

- En objet (titre) «Prénom NOM - n° étudiant»
- En attaché :
 1. Un exemplaire au format PDF du formulaire d'engagement (voir page 12) dûment signé.
 2. Un exemplaire du contrat d'études signé par le responsable de jury de l'année d'échange (voir page 13)
 3. Un exemplaire au format PDF de *l'International Application for Admission* (voir pages 14 à 18) contenant les pièces demandées par UMA :
 - i. Descriptif des cours suivi à l'UBO
 - ii. *Certification of Finances* (voir pages 19 et 20)
 - iii. *Language Proficiency Report* (voir pages 21 et 22)
 - iv. *Teaching assistant questionnaire* (voir pages 23 et 24), si concerné.

Il revient au demandeur de s'assurer de la lisibilité des fichiers transmis et de transmettre une copie au coordinateur Relations Internationales de sa composante (voir page 3).

2. Demande papier

La demande de participation peut également se matérialiser par l'envoi d'un courrier contenant les éléments suivants :

1. Le formulaire d'engagement (voir page 12) dûment signé.
2. Le contrat d'études signé par le responsable de jury de l'année d'échange (voir page 14).
3. La demande de participation au programme *International Application for Admission* (voir pages 15 à 18) contenant les pièces demandées par l'UMA
 - i. Descriptif des cours suivi à l'UBO
 - ii. *Certification of Finances* (voir pages 19 et 20)
 - iii. *Language Proficiency Report* (voir pages 21 et 22)
 - iv. *Teaching assistant questionnaire* (voir pages 23 et 24), si concerné.

Le dossier est à envoyer à l'adresse suivante :

UBO - Direction des Etudes et de la Vie Etudiante
Mobilité UMA
20 avenue Le Gorgeu - Bât C - RDC
29238 Brest Cedex 3, France

Il revient au demandeur de transmettre une copie au coordinateur Relations Internationales de sa composante (voir page 3).

C. EVALUATION DES DOSSIERS

Les dossiers sont évalués par l'UMA.

L'UBO assure un rôle d'information, de conseil et de transmission des dossiers et en aucune façon de sélection. L'UBO s'assure par contre que le candidat est bien dans une logique de progression dans son parcours de formation ou d'obtention de diplôme.

D. LISTE DES COORDINATEURS RI DES COMPOSANTES

Coordinateur RI	Nom	Prénom	Email
ESIAB	Mounier	Jérôme	jerome.mounier@univ-brest.fr
INSPE	Guillemot	Catherine	catherine.guillemot@univ-brest.fr
IAE	Waechter	Kimberley	kimberley.waechter@univ-brest.fr
IPAG	Le Guyader	Daniel	daniel.leguyader@univ-brest.fr
IUEM	Gauthier	Olivier	olivier.gauthier@univ-brest.fr
IUT Brest + Morlaix	Le Pioufle	Jérôme	jerome.lepioufle@univ-brest.fr
IUT Quimper	Ford	Jennifer	jennifer.ford@univ-brest.fr
Pôle Universitaire Quimper	Guillou	Philippe	philippe.guillou@univ-brest.fr
UFR Droit Eco Gestion AES	Hay	Julien	julien.hay@univ-brest.fr
UFR Lettres et Sci. Humaines	Le Corre	Gaëlle	Gaelle.lecorre@univ-brest.fr
UFR Médecine	Carré	Jean-Luc	jean-luc.carre@univ-brest.fr
UFR Odontologie	Alard	Jean-Eric	jeaneric.alard@univ-brest.fr
UFR Sciences et Techniques	Thétiot	Franck	franck.thetiot@univ-brest.fr
UFR Sci. Sport et Education	Bossard	Cyril	cyril.bossard@univ-brest.fr

VENEZ PASSER UNE ANNÉE À L'UNIVERSITÉ DU MAINE À AUGUSTA !

www.uma.edu



UMA ET LA RÉGION

Nous sommes une petite université de 5,000 étudiants située dans la capitale de l'état du Maine, avec des excursions possibles à Portland, à Boston, et aux alentours. Québec et Montréal ne sont qu'à 4 ou 5 heures de voiture d'Augusta. Une importante communauté franco-américaine réside dans la ville et s'intéresse beaucoup à vous rencontrer et partager votre culture. Par ailleurs, comme Augusta est la capitale de l'état du Maine, vous aurez la possibilité de faire un stage bénévole avec le gouvernement. De plus, UMA est la seule université du Maine qui possède un Centre sur l'holocauste et les droits de l'homme où ont lieu de nombreux colloques.

PROGRAMME DE FRANÇAIS À UMA

Nous possédons un nouveau programme dynamique de langue française. Vous aurez la possibilité de travailler comme assistant(e) dans un cours intermédiaire de langue française et/ou de travailler dans un nouveau programme dédié aux enfants qui apprennent le français comme deuxième langue. Pour signaler votre intérêt, il faut remplir le questionnaire supplémentaire sur l'enseignement.

HÉBERGEMENT ET TRANSPORTS

<https://www.uma.edu/student-life/housing/>

Depuis 2019/2020, nous avons commencé à offrir la possibilité d'avoir une chambre dans la résidence universitaire (Stevens Commons) à Hallowell, une ville à côté d'Augusta. Il y a un bus entre le campus et la résidence avec un horaire limité. Les places ne sont pas

garantie ; il y a une loterie. Vous devrez communiquer avec le Professor Ray si vous voulez essayer d'avoir une chambre. **Nous recommandons vivement cette option, car il y a beaucoup d'avantages d'habiter parmi les étudiants américains.**

Voici les prix pour l'année 2019-2020, qui seront similaires l'année prochaine :

- Une chambre à part \$4,000 par semestre, \$8,000 par an (*single room suite*)
- Une chambre dans une suite \$3,625 par semestre, \$7,250 par an (*multi-bedroom suite*)
- Une chambre partagée dans une suite \$3,000 par semestre, \$6,000 par an (*multi-bedroom suite*)

Si vous ne vivez pas à la résidence universitaire, vous aurez la possibilité de vivre dans une famille d'accueil ou chercher un appartement. Le « Office of the Dean of Students » a des informations à vous aider à trouver un appartement en ville. Si vous choisissez de vivre en appartement, nous essayons de vous mettre en contact avec une famille locale qui vous fera découvrir la région et la vie culturelle du Maine. Vous devrez compter environ \$300-\$600/mois pour le logement et \$250/mois pour la nourriture. Les moyens de transports sont limités, donc il vaut mieux habiter près du campus. Il faut compter un peu d'argent pour les taxis au cas de besoin. Certains étudiants choisissent d'acheter une voiture pour avoir plus de liberté dans la ville et pour visiter d'autres endroits dans le pays.

LES ÉTUDES

Nous vous offrons **une bourse** d'environ \$8000 par semestre qui couvrira les frais scolaires (tuition). Les 4 cours que vous suivrez (12 crédits) par semestre correspondent à 30 crédits européens. Vous serez responsable de l'achat des livres (environ \$150 par semestre). On vous conseille de ne pas prendre plus de 4 cours chaque semestre, car les cours ont en général plus de devoirs que les cours universitaires en France.

Choix de cours : Parmi nos meilleurs départements, vous pourrez suivre des cours de littérature anglaise et américaine, musique (surtout le jazz), architecture, art, photographie, biologie, finance, gestion, informatique, droit, et des cours sur l'holocauste et les droits de l'homme. Les étudiants sont peu nombreux dans chaque cours et vous aurez des contacts faciles avec les professeurs.

Pour tout renseignement complémentaire, contactez:

Dr. Chelsea Ray

Associate Professor of French and Comparative Literature

chelsea.d.ray@maine.edu

207-621-3487

Année d'étude à Augusta

Lors de mon année de licence professionnelle en commerce international à Quimper, j'ai découvert qu'il existait un partenariat entre l'Université de Bretagne Occidentale et l'Université du Maine à Augusta. Ce partenariat, créé par Chelsea Ray, professeur de français à UMA, offre la possibilité à un étudiant français de venir dans le Maine pour y étudier et pour donner des cours aux étudiants américains.

L'idée de passer un an à l'étranger, qui plus est, aux USA (et donc la possibilité de voyager) m'a énormément séduit. Durant cette année, j'ai pu créer des liens amicaux très forts avec non seulement les étudiants américains, mes élèves, et également les autres étudiants internationaux. J'ai eu la chance d'être logé dans une famille à Winthrop (20 minutes de UMA) qui m'a autorisé à utiliser leur voiture.

UMA est une très petite fac, loin des clichés des grandes universités américaines. Il y a cependant beaucoup de programmes très intéressants et variés, comme le cursus d'architecture, celui de musique, ceux de langues, etc. La composition de la classe est aussi très différente. Des personnes de tout âge, de situations familiales différentes, et de tous horizons peuplent les classes. Les étudiants sont rarement les mêmes d'une classe à une autre.

Pour ma part, au premier semestre, Fall, j'ai choisi des cours d'initiation au business et au management, ainsi qu'un cours d'écriture anglaise. J'ai également choisi un cours d'ingénierie audio que j'ai continué au 2e semestre. Le second semestre, Spring, j'ai eu la chance d'être enrôlé dans une classe combinant 4 cours, avec les thèmes « Révolution et Amérique Latine ». Ce cours offre en plus un voyage de 10 jours au Nicaragua dans un éco-hôtel afin de participer sur place à des actions civiques et humanitaires.

Donner des cours de français a été également très enrichissant pour moi comme, je l'espère, pour les étudiants. Avoir un jeune étudiant originaire de France permet de comprendre un peu mieux la culture, les différences de langage entre celui qui est appris et le parlé. J'ai pu de mon côté en apprendre beaucoup sur la langue et la culture américaine.

Cette année m'a aussi permis de voyager beaucoup. J'ai pu aller au Canada plusieurs fois (les français n'ayant pas besoin d'un visa particulier). J'ai également visité d'autres états US comme la Louisiane, L'Arkansas, le Massachusetts et de grandes villes comme Boston, New York, La Nouvelle-Orléans, Montréal ou Ottawa.

Pour conclure, ce séjour a été vraiment exceptionnel, si bien que rentrer en France est un vrai déchirement. L'expérience culturelle est incalculable, aussi je recommande cette opportunité à tout étudiant avide de rencontres, de voyages, et d'aventures.

Guillaume Pissot

Guillaume a écrit la partie suivante après être rentré en France :

En tant qu'étudiant en commerce international, je n'étais pas vraiment préparé à l'enseignement, même si j'avais cependant songé à changer mon orientation vers ce métier. L'expérience que j'ai eue à UMA en tant que tuteur, assistant et en observant la façon d'enseigner des professeurs américains, tout cela m'a influencé, au point que j'ai décidé de candidater à un Master of Arts in Teaching aux USA et également en France. J'espère vraiment pouvoir être retenu pour l'un de ces programmes !

Bien que vivre dans le Maine comporte bien des difficultés, notamment en hiver, ou du fait de l'absence de grandes villes ou de transport en commun, les paysages montagneux et la côte atlantique m'ont particulièrement manqués après mon retour. J'ai donc décidé d'y retourner en Septembre 2012, soit 4 mois après l'avoir quitté, afin de revoir mes amis, ma petite amie, et le staff de UMA pour quelques instants avant de partir pour l'Amérique Centrale, pour de nouvelles aventures. Je suis revenu quelques jours en Décembre avant de rentrer en France. Je suis maintenant en plein processus de candidatures pour des masters ou trouver un travail aux USA (ou au Canada), peut-être pas dans le Maine, il y a beaucoup d'états que je souhaite découvrir (mais si j'en trouve un dans le Maine, je pense que je n'hésiterais pas longtemps).

Mon expérience à UMA (2010-2011)
par Emilie Quittemelle

Quand j'ai décidé de passer une année à l'étranger, j'ai tout de suite pensé aux Etats-Unis car c'est un pays qui m'a toujours fasciné et que j'ai toujours eu envie de visiter. J'avais choisi l'Université de Farmington dans le Maine. Pourquoi le Maine? Car j'adore la nature, l'hiver et surtout la neige. J'ai vécu 6 ans au Canada avec mes parents et j'ai adoré cette expérience. J'ai gardé des amis à Montréal et je me suis dit que si j'étudiais dans le Maine, je pourrais aller les voir. J'ai donc constitué un dossier pour UMF. Mais nous étions trop nombreux et on m'a proposé UMA. J'ai tout de suite accepté même si il n'y avait pas de chambres universitaires. L'université m'a donc trouvé une famille d'accueil à Winthrop et s'est occupé de mon inscription.

Je suis arrivée à Augusta en août dernier. Ma famille d'accueil est très bien et je me suis vite intégrée et adaptée à mon nouvel environnement. La première fois que je suis arrivée à la fac, je l'ai trouvé petite. Les cours m'ont plu tout de suite mais je n'étais pas habitué à des classes si petites (15 étudiants en moyenne) et à changer tout le temps (ne pas être avec les mêmes étudiants tout le temps). J'ai été surprise par le travail personnel, qui est très différent de ce que je faisais en France. Il y a beaucoup de choses à lire et beaucoup de "papers" mais très peu de devoirs en classe. Ici je n'ai que 4 cours (11h par semaine) donc beaucoup de temps pour étudier. En France j'avais environ 25h de cours par semaine et plus d'examens en classe. Le système est très différent mais je m'y suis vite habituée.

Ce qui m'a également surpris c'est l'âge moyen des étudiants à UMA. La plupart sont des adultes qui ont déjà travaillé. Ce qui rend les cours complètement différents car j'avais l'habitude d'être avec des gens de mon âge.

On m'a aussi proposé de faire du tutorat en français, proposition que j'ai immédiatement acceptée. Les étudiants sont très motivés et avides d'apprendre. Cette expérience est très enrichissante et je suis persuadé que j'ai autant appris en anglais que les étudiants ont appris en français!

Une année à Augusta !

Quand j'ai entendu parlé pour la 1ère fois de la licence internationale d'informatique, j'ai tout de suite été intéressé par celle-ci. Étudier à l'étranger est une formidable opportunité pour se démarquer des autres candidats dans le monde du travail. Non seulement sur le plan du langage mais aussi sur l'autonomie : se retrouver tout seul dans un autre pays témoigne d'une excellente autonomie et fera la différence si un employeur recherche un candidat capable de faire des voyages d'affaires.

J'ai eu la chance d'être sélectionné par UMA et par conséquent la chance de pouvoir étudier aux États-Unis, un pays pionnier de l'informatique. J'ai pu améliorer très fortement mes compétences en anglais et devenir bilingue grâce à cette expérience. J'ai aussi appris sur le plan social, culturel et politique. Étudier les techniques qu'utilisent les Américains en business et management a été très formateur et m'as permis de mieux comprendre les relations Franco-Américaine dans le monde du business. J'ai aussi eu la chance d'étudier avec un système complètement différent du système français, système où le choix de ce que l'on veut étudier a plus d'importance.

Si je dois faire un bilan de cette expérience la liste des bénéfices acquis par cette expérience est longue, que ce soit sur le plan personnel ou culturel mais aussi concernant ma future carrière. Les points forts que je noterais sont la langue, l'autonomie et l'adaptation à un environnement nouveau. Je conseillerais à n'importe qui de tenter sa chance car c'est une occasion à ne pas rater et qui aura un fort impact sur votre CV quand viendra le temps de chercher du travail.

Pierre Laot

Une année à UMA, par Delphine L' HOUR

Je souhaitais partir un an à l'étranger afin d'améliorer mon niveau d'anglais. J'ai choisi de venir étudier à UMA, car j'ai toujours voulu visiter les Etats-Unis. De plus, le fait d'être vraiment très éloignée de la France nous oblige a rester immergé dans la langue et la culture.

Après un accueil très chaleureux de nos familles, Charlène et moi avons découvert le campus de l'UMA. C'est un petit campus, très convivial, et le cadre est magnifique. Nous avons également fait la connaissance d'autres étudiants étrangers de l'université, qui nous ont « pris en charge » et intégrés à leur groupe.

Les cours de ce premier semestre se sont très bien passés. Le cours d'anglais m'a vraiment été très utile, et après 3 mois, je me sens maintenant à l'aise à l'oral et à l'écrit. Je suis un parcours Business et Administration et les cours de cette spécialité sont à la portée de tout étudiant en Licence.

Nous sommes également assistantes dans un cours de français à l'université et nous apportons également notre aide dans un programme de français des écoles primaires d'Augusta. Ces différentes expériences sont vraiment très enrichissantes, d'autant plus que le français tient une place importante dans cette région. En effet, il y a une importante communauté Franco-américaine dans le Maine. Il n'est donc pas surprenant d'entendre parler français dans la rue.

Le Maine est une région magnifique et nous sommes relativement près de Boston et New-York, que nous avons déjà eu la chance de visiter.

Venir étudier ici ne m'a pas seulement permis d'améliorer mon anglais, j'ai également pu découvrir une nouvelle culture. Le fait d'être en famille d'accueil nous a en effet permis une intégration plus rapide et plus facile. Je recommande cette expérience à toute personne pouvant le faire.

Mon expérience à UMA par Charlène LE RUYET

Cela fait maintenant trois mois que je vis aux Etats Unis. Pour l'instant, le bilan est très positif.

Je vis dans une famille d'accueil qui est très gentille et qui m'a très bien accueillie dans leur famille. Avec eux, je découvre le vrai mode de vie à l'Américaine et ils me permettent de vivre les traditions américaines comme Thanksgiving ou la nourriture locale. Ils sont aussi d'une grande aide pour le transport et gérer les papiers administratifs comme la banque...

Je suis 4 classes à l'Université du Maine à Augusta, ça ne représente qu'environ 12 heures de cours par semaine. Ça laisse donc pas mal de temps pour préparer les cours (lectures et rédactions) et faire des activités extrascolaires ou voyager. Les classes sont petites et il y pas mal d'adultes qui reprennent les cours. L'équipe d'enseignants a été très accueillante et compréhensives avec notre anglais parfois approximatif.

Quant à l'anglais, l'immersion totale est, pour moi, la meilleure façon d'apprendre une langue étrangère. Depuis que je suis, j'ai fait de nombreux progrès au niveau de l'écriture, de l'expression et de la compréhension. On apprend de nouveaux mots tous les jours.

C'est également l'occasion de voyager à travers les Etats Unis. Pour le moment, je suis allée à Boston, New York et Philadelphie. Pour le reste de l'année, j'ai prévu d'aller à Los Angeles, Washington DC, Chicago et au Québec.

Le Maine est une belle région, ses paysages ressemblent un peu à ceux de la Bretagne. Cependant le climat est un peu différent, l'hiver est plus froid et il neige. Etant situé près de Québec, quelques Franco-américains y habitent et parlent français.

FORMULAIRE D'ENGAGEMENT 2022/2023

Je soussignén°étudiant.....,
étudiant en¹.....,
à².....,
@ mail de contact.....

demande à participer au programme de Mobilité « Université du Maine à Augusta ».

J'ai pris en compte que cette demande sera soumise à une sélection effectuée par UMA.

En cas d'acceptation, je m'engage à fournir les informations et documents nécessaires pour le bon déroulement des opérations liées à cette mobilité, à UMA et UBO.

Je m'engage à transmettre une copie de mon dossier au Coordinateur Relations Internationales de ma composante.

Signature du candidat

¹ Préciser votre discipline, niveau de formation (Ex : L2 informatique)

² Préciser votre composante (Ex : UFR Lettres - département histoire, IUT Quimper - département Gestion)

Contrat d'études - Echange UMA

Nom de l'étudiant : Prénom.....

Etudes poursuivies en 2021/2022 :

Etudes prévues en 2022/2023 :

Détails des cours retenus à UMA (min. 4 cours par semestre de 3 crédits)

Code du cours (le cas échéant)	Titre du cours	Nombre de crédits
TOTAL CREDITS		

Détails des cours correspondant à l'UBO

Code du cours (le cas échéant)	Titre du cours	Nombre de crédits ECTS
TOTAL CREDITS ECTS (min. 30/semestre)		

Signature de l'étudiant(e)

Date : ___/___/ 22

Signature du responsable de jury
(indiquer également nom et prénom)

Date : ___/___/ 22

UNIVERSITY OF MAINE AT AUGUSTA

International Application for Admission

PROJECT MAINE FRANCE STUDENTS

This scholarship is for students coming for a year. We cannot accept applications for a semester.

APPLICATION INSTRUCTIONS: Complete and return this form to: Application Processing, University of Maine System, P.O. Box 412, Bangor, ME 04402-0412 U.S.A. Email a second copy to: chelsea.d.ray@maine.edu. Applications will not be processed until all required documents are received and incomplete applications (i.e. without financial documents or transcripts may be excluded from consideration). For priority consideration, you must return all documents by February 21st. Applications will still be accepted after Feb. 21st if all scholarships have not been awarded.

EDUCATIONAL DOCUMENTS:

1. We will need an **official transcript** of your university coursework included in your application.
2. We will need a qualified educator to complete the "Language Proficiency Report" (see attached) as part of this application.
3. If for any reason you cannot obtain a "Language Proficiency Report" (as noted in item # 2 above), you may **substitute** A Test of English for a Foreign Language (TOEFL) official score report showing a minimum score of 550 for the written test or 250 for the computer-based test or 68 for the internet-based test OR the International English Language Testing System (IELTS) test with a minimum score of 6.5 is required from all applicants whose native language is not English.

CERTIFICATION OF FINANCES: The federal government of the United States requires international applicants who are not U.S. citizens or permanent residents to document their ability to meet all expenses incurred while studying in the United States before they can be considered for a student visa. You **must** submit the financial certification form and financial documentation before your application for admission can be considered. (see end of application for additional information). **Please have your bank translate the amounts into U.S. dollars.** Incomplete certification forms may disqualify you for consideration.

PERSONAL INFORMATION

Male _____ Female _____

1. Print legal name in full _____
Last (family name) First Middle

Name used on previous record _____

2. If you have a U.S. Social Security Number, list number: _____

3. When do you wish to begin courses? Fall (September) 20_____ Spring (January) 20_____

4. What is your major at your home university in France? _____

PROGRAM OF STUDY AT UMA (choose from list below) _____

5. I plan to attend classes in _____X_____ Augusta

6. Permanent Address _____
Street, PO Box, c/o information, etc.

City State/Province Postal Code Country

Telephone Number _____ Fax Number _____

Cell Number _____ Electronic Mail Address _____

Mailing Address _____
Street, PO Box, c/o information, etc.

City State/Province Postal Code Country

7. Date of Birth Month _____ Day _____ Year _____ Country of Birth _____

8. Country of citizenship _____ Native Language _____

9. (Optional) Language spoken at home _____

(Optional) Please indicate if you are Hispanic/Latino: Yes No

(Optional) Please indicate if you are any of the following: American Indian or Alaska Native Asian Pacific Islander

(Check as many as apply) Black White

Have you ever been convicted of a misdemeanor, felony or other crime, or adjudicated of committing a juvenile crime?

_____ Yes _____ No

If you answered yes to either or both questions, please attach a separate sheet of paper that gives the approximate date of each incident and explains the circumstances.

10. **High School Information:** Indicate all high schools you have attended:

School Name _____ Address _____ From Year _____ To Year _____ Graduation Date _____

1. _____

11. **College Information:** Full disclosure is required for all colleges and postsecondary schools attended. **YOU MUST PROVIDE AN OFFICIAL COPY OF YOUR COLLEGE TRANSCRIPTS AS PART OF THIS APPLICATION** (there is no need to translate it). Please list in order in which you attended:

College Name _____ Address _____ From Year _____ To Year _____ Graduation Date _____

1. _____

2. _____

Degree earned _____

12. Father's Name _____ Occupation _____

Permanent Address _____
Street, PO Box, c/o information, etc.

City _____ State/Province _____ Postal Code _____ Country _____

Mother's Name _____ Occupation _____

Permanent Address _____
Street, PO Box, c/o information, etc.

City _____ State/Province _____ Postal Code _____ Country _____

13. Person to be notified in case of emergency:

Name _____ Relationship _____
Last First Middle Initial

Address _____
Street/ PO Box

City _____ State/Province _____ Postal Code _____ Country _____

Telephone Number: Area Code (____) _____

14. Please submit a statement regarding academic goals and objectives and your decision to attend UMA. You can attach a separate essay to this application if necessary.

15. You may have the opportunity to teach in a French class at UMA, either as a tutor or teaching assistant (2-4 hours/week). If you are interested in being considered for such a position, please summarize any relevant work experience (teaching or related) and/or share the reasons for your interest in this kind of experience. Please note your skills in spelling French. You can attach a separate essay to this application if necessary.

Insurance Requirement. UMA requires all international students studying with an F-1 visa to purchase health insurance. UMA has a group insurance plan available for purchase. Students covered by a personal plan must show proof of acceptable coverage. **To waive the UMA insurance plan available for purchase, students will be provided with instructions on how to upload proof of acceptable insurance to an online portal prior to the start of the semester.** You do not need to include this as part of your application packet, however.

Immunization Requirement. Maine State Law requires that all full-time students and all part-time degree-seeking students born after 1956 show proof of adequate immunizations against mumps, rubella, measles (rubeola), and diphtheria and tetanus. (View our website for requirements: <http://www.uma.edu/immunizationpolicy.html>) Please arrange to have

appropriate health records sent to the University of Maine at Augusta.

Equal Opportunity Policy. In complying with the letter and spirit of the applicable laws and in pursuing its own goals of diversity, the University of Maine System shall not discriminate on the grounds or race, color, religion, sex, sexual orientation, national origin or citizenship status, age, disability, or veterans status in employment, education, and all other areas of the University.

The University of Maine at Augusta issues an Annual Security Report in compliance with the Jeanne Clery Disclosure of Campus Security Policy and Campus Crime Statistics Act of 1998. This report contains safety and security policies and procedures for students, employees, and visitors and selected crime statistics. A copy of this report is available from the Office of Administrative Services, University of Maine at Augusta, 46 University Drive, Augusta, Maine 04330 (207-621-3100).

I certify that all information provided on this application is complete, factually accurate, and honestly presented. I understand that my admission and registration may be canceled if this information is found to be false or inaccurate. I further understand that the University of Maine at Augusta does not offer campus housing. Students from France will be expected to locate their own off-campus housing and arrange their own transportation (unless a host family can be located). If I enroll in the University of Maine at Augusta, I agree to familiarize myself with the rules and regulations of the university and abide by them.

The University of Maine at Augusta complies with Title IX of the Education Amendments (1972), Title VI of the Civil Rights Act (1964), Section 504 of the Rehabilitation Act (1973), and the Americans with Disabilities Act of 1990.

Signature of Applicant _____ **Date** _____

DEGREE PROGRAMS OFFERED BY THE UNIVERSITY OF MAINE AT AUGUSTA

ASSOCIATE DEGREES:

Business Administration
 Computer Information Systems
 Jazz & Contemporary Music
 Justice Studies
 Liberal Studies
 Information & Library Services
 Medical Laboratory Technology
 Mental Health & Human Services
 Nursing
 Photography
 Public Administration

BACHELOR'S DEGREES:

Applied Science
 Architecture
 Art
 Biology
 Business Administration
 *Accounting
 *Management
 Computer Information Systems
 English
 Interdisciplinary Studies
 Jazz & Contemporary Music
 Justice Studies
 Liberal Studies
 Information & Library Services
 Mental Health & Human Services
 Nursing
 Public Administration
 Social Sciences

DEGREES OFFERED ONLY AT THE UNIVERSITY COLLEGE OF BANGOR:

Dental Hygiene (Associate of Science and Bachelor of Science degrees)
 Veterinary Technology (Associate of Science degree)

ESTIMATED ANNUAL EXPENSES FOR THE UNIVERSITY OF MAINE AT AUGUSTA

Tuition	covered by scholarship (some courses have fees that you would need to cover)
Living Expenses	\$13,500
Books & Supplies	1,000
Personal Expenses & Miscellaneous	3,000
Health Insurance	<u>2,264</u> (or you can provide proof of insurance before you arrive)
TOTAL	\$18,864

Visit our World Wide Web site at <http://www.uma.edu>
 E-mail us at UMAADM@maine.edu

To find out more about the French Club and other activities, see:
<http://www.uma.edu/community/french-at-uma/>

4/10

UNIVERSITY OF MAINE AT AUGUSTA
CERTIFICATE OF FINANCES

Applicant's Name _____ Date of Birth _____

1. What is the current exchange rate of your country's currency to U.S. dollars? _____ = \$1
2. Does your government impose restrictions and release of funds for study in the U.S.? _____
If yes, explain: _____
3. What is your source for emergency funds once you arrive in the U.S.? _____
4. Do you plan to remain in the U.S. during the summer? _____

Enter all amounts in US dollars. Use the reverse side of this form for any explanations or additional information.

STUDENT'S SOURCES OF FUNDS (include original bank statements):

Personal Savings \$ _____ Name of Bank _____
Signature of Bank Official _____ Date _____
Print Name of Bank Official _____ Title _____
Name of Bank _____
Address of Bank _____

PARENT'S SOURCES OF FUNDS (include original bank statements):

Family Savings \$ _____ Name of Bank _____
Signature of Bank Official _____ Date _____
Print Name of Bank Official _____ Title _____
Name of Bank _____
Address of Bank _____

SPONSOR'S SOURCES OF FUNDS (include original bank statements):

Types of assistance _____
Personal Savings \$ _____ Name of Bank _____
Signature of Bank Official _____ Date _____
Print Name of Bank Official _____ Title _____
Name of Bank _____
Address of Bank _____

YOUR GOVERNMENT (include supporting documents):

Financial Aid \$ _____ Other assistance: Type _____ \$ _____
Name of Agency _____
Authorized Signature _____ Date _____

TOTAL FUNDS CURRENTLY AVAILABLE \$ _____

Explain any additional sources of funding or sponsorship:

My signature below verifies that the information I have reported on this application is complete and factually correct, and that the funds are available and will be provided as needed.

Applicant Signature _____ Date _____

Return this form to:

Application Processing, University of Maine System, PO Box 412, Bangor, ME 04402-0412 USA



Office of International Programs Language Proficiency Report

The language of instruction at USM is English. If you are planning to exchange to USM and English is not your first language, you must demonstrate English proficiency at your home institution through an interview with a faculty member or administrator preferably whose first language is English.

Applicant's Name _____

In compliance with the Family Education Rights and Privacy Act of 1974, the candidate may have access to this evaluation unless access is waived by completing the following statement:

I, _____, waive my right to access this evaluation. _____
(Signature) (Date)

TO BE COMPLETED BY THE APPLICANT

What is your native language? _____

How would you rate your English ability? ___ Excellent ___ Good ___ Fair ___ Poor

I have studied English formally for _____ Years

What courses have you completed, including those in progress, in English?

What other experiences have you had in this language? (e.g., lived in the area, spoken at home, read journals/newspapers)

TO BE COMPLETED BY THE EVALUATOR

Please evaluate the applicant's ability to receive effective classroom instruction in a foreign language.

LANGUAGE ASSESSMENT

1. The following elements are helpful indicators of the applicant's ability to handle classroom instruction in another language. Please check which of these elements were used in your evaluation.

Listening Ability

- None
- Limited to slow, uncomplicated sentences
- Understands simple conversation
- Understands conversation on simple academic topics
- Understands sophisticated discussion of academic topics

Reading Ability

- None
- Limited to simple vocabulary and sentence structure
- Understands everyday topics and non-technical subjects
- Understands materials which contain idioms and specialized terminology
- Understands sophisticated materials, including those in proposed field of study

Speaking Ability

- None
- Able to complete structurally simple, short phrases
- Uses basic grammatical structure, speaking with limited vocabulary
- Uses structural patterns, but not with consistent accuracy; adequate to participate in conversational topics
- Has control over structural patterns; can handle a wide variety of conversational situations

Writing Ability

- None
- Writes simple sentences on conventional topics with some errors in spelling and structure
- Writes on academic topics with few errors in structure and spelling
- Writes with idiomatic ease of expression and feeling for the style of the language

2. How was this evaluation determined?

- Based on knowledge of the applicant's course work in language at this campus.
- Written examination. Date administered _____
- Oral examination. Date administered _____

LINGUISTIC ABILITY

1. What is your opinion of the applicant's ability to pursue university-level course work in this language?

- Will require considerable training before necessary competence can be attained.
- Will require additional training before beginning the exchange.
- Should be able to manage adequately after a short period of adjustment.
- Should have no difficulty.

2. Please add any additional comments relating to the applicant's linguistic ability.

Name (print) _____ Position or Title _____

Phone _____ E-mail Address _____

Signature _____ Date _____

TEACHING ASSISTANT/TUTORING QUESTIONNAIRE
PLEASE FILL OUT AND RETURN BY MARCH 1ST

Please fill out this questionnaire to help us get a better sense of your skills and how you might help in the French program. The teaching assistants and tutors are paid positions.

How is your knowledge of French grammar, compared to your peers? (on a scale of 1 meaning low and 10 meaning high)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Do you have strong spelling skills in French?

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Do you have strong interpersonal skills to present and speak to the class?

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

I do a short training before the semester starts and follow up throughout the semester. Do you believe that you can learn, with training, to speak slowly and clearly, choosing your words for a specific French-language level?

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Are you willing to attend a training session during the week of orientation? yes no

How comfortable would you be speaking in English to the class? While the class is primarily in French, review days occur in English.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Are you more comfortable in front of a group or working one-on-one with students?

Do you have any relevant experience in teaching or other experience that might relate?

Is there any particular aspect of French or another Francophone culture that you might wish to share with the students?

Do you have any interest in helping to teach in a program for children, ages 7-11 (2 hours/week)? This position, unfortunately, cannot be compensated monetarily, as it is off campus and the visa won't cover this. It is good experience, however, for those wishing to teach.

Tell us in a short paragraph why you wish to teach next year (if you have anything to add to the paragraph that was part of your application). If you have a preference between tutoring individual students and working as a teaching assistant in class, let me know.

Thank you for filling this out! We will be in touch with you this summer. Note: students that enroll for classes early and have their schedules set ahead of time may be given priority for teaching positions. In addition, students who cannot arrive early for the training session may not be eligible for positions. We typically do a meeting during the week of orientation, when you would already be here. Teaching positions are subject to approval from the Dean and are not guaranteed.